Shaban Tairi
Mujaser Mahmuti

40 Lutje Kur'anore

Shkup - 2015

Titulli i librit - 40 lutje Kur`anore

Autor - Shaban Tairi dhe Mujaser Mahmuti

Lektor - Vebi Rustemi

Kopertina - Pasion Suma

Shypi - Shtypshkronja “Alma”, - Shkup;

A.Makedonski, nr.42 b, tel: 02/ 20 42 089

Tirazhi - 1000 copa

40 Lutje Kur’anore

40 Молитви од Куранот

40 Kuran Dualar

Me shkronja latine dhe të përkthyera në Shqip, Maqedonisht dhe Turqisht.

Përkthimi në gjuhën Shqipe është marrë nga përkthimi i Sherif Ahmetit.

Преведот од Куранот на Македонски јазик е земен од преводот на Хасан Цило.

PARATHËNIE

Falënderimet dhe lavdërimet tona të sinqerta qofshin mbi Zotin e botëve, Allahun, i cili na krijoi në formën më të bukur dhe na udhëzoi në fenë e vërtetë Islame, kurse përshëndetjet tona dhe selamet qofshin mbi të Dërguarin e fundit, Muhamedin sal-lallahu alejhi ve sel-lem, i cili ishte mësuesi më shembullor për jetën e myslimanit.

Lexues të nderuar, Kjo vepër modeste, përmes të cilit duam që t`u ofrojmë lexuesve të trojeve tona, mundësinë që të njihen më së afërmi me armën të cilën Allahu i Madhëruar ua dha besimtarëve të tij, që në momente të vështira të jetës së tyre, t`i drejtohen Atij me lutje. Ky libër përmbledh në vete 40 dua nga Kurani i Madhërishëm, të cilët fillojnë me *Rabbena,* që d.m.th. o Zoti ynë` - si dhe përpos duave, janë sjellë teksti i ajetit nga Kurani në origjinal dhe i transliteruar në shkronja latine, po ashtu kemi sjell edhe përkthimin e ajetit në gjuhën shqipe, në gjuhën Maqedonase dhe në atë Turke.

Për të kuptuar rolin e lutjes, duhet të hedhim një shikim në Librin e Zotit, ku Allahu i Lartëmadhëruar në ajet thotë**: "E kur robërit e Mi të pyesin ty për Mua, Unë jam afër, i përgjigjem lutjes kur lutësi më lutet, pra për të qenë ata drejt të udhëzuar, le të më përgjigjen ata Mua dhe le të më besojnë Mua" (Bekare,**

186); pra, Zoti i përgjigjet lutjes së besimtarit kur ai lutet, pasi besimtari nuk kërkon mbështetje dhe lutje nga dikush tjetër përpos Allahut të Madhëruar. Po ashtu në një hadith, i Dërguari i Allahut sal-lallahu alejhi ve sel-lem thotë se Zoti në pjesën e fundit të natës thotë: *"A ka dikush të më lutet që lutjen t`ia pranoj"* si dhe në një hadith tjetër thotë: *"Nuk e ndryshon Përcaktimin e Zotit asgjë, përpos lutjes së besimtarit".*

Lutjet të cilat janë të përmbledhura në këtë libër, nuk janë për ndonjë shkak të caktuar, por janë lutje me kuptime të përgjithshme, për raste të përgjithshme e jo për ndonjë shkak të caktuar. Nga përmbajtja e ajetit kur të lexoni të tërë, do ta kuptoni se për çfarë shkaqesh janë bërë këto lutje, të cilat në disa raste janë bërë nga të Dërguarit e Allahut, Paqja e Zotit qoftë mbi ta.

Për fund, do të sjellim një lutje, të cilën i Dërguari sal-lallahu alejhi ve sel-lem e cilësoi si lutja më e dobishme. Këtë e sjellim këtu, nga shkaku se në brendësi të librit janë vetëm lutjet nga Kurani, e ne deshëm që lexuesit tanë, mos e humbin mundësinë e leximit dhe njohjes së kësaj duaje, e cila lexohet kur të shtrihemi në shtratin e fjetjes në mbrëmje, dhe kur të zgjohemi në mëngjes.

Transmeton Shedad ibn Eusi r.a. se Pejgamberi sal-lallahu alejhi ve sel-lem ka thënë: "Istigfari më i mirë është: ALLAHUMME ENTE RABBI, LA ILAHE IL-LA

ENTE, HALAKTENIJ, VE ENE ABDUKE, VE ENE ALA AHDIKE, VE VA`DIKE MES-TETA`TU, EUDHU BIKE MIN SHERRI MA SANA`TU, EBU`U LEKE BI NI`METIKE ALEJJE, VE EBU`U LEKE BI DHENBIJ, FAGFIRLIJ, FEINNEHU LA JAGFIRUDH-DHUNUBE IL-LA ENTE- Tha: *Kush e thotë këtë kur të shkoj të flejë dhe vdes po atë natë, do të jetë prej banorëve të xhenetit, kush e thotë këtë kur të zgjohet në mëngjes dhe vdes atë ditë, do të jetë prej banorëve të xhenetit".* (Sahih Buhari, Kitab Da`avat (80), bab: Efdalil istigfar, hadith nr. 6306; Sunen Tirmidhi, Kitab: Davat an Resulilah, bab: 15, nr. 3404; Sunen Nesai, Kitab: El-Istiadhetu, bab: El istiadhetu min sherri ma sana`tu (57) nr. 5524);

Shpresojmë që ky libër të zë vend në libraritë tuaja dhe në zemrat tuaja, si dhe që Allahu i Madhëruar të jetë i kënaqur me veprat tona, të arrijmë Kënaqësinë e Tij dhe të pranon lutjet Tona.

Amin!

Вовед

Благодарноста и нашите искрени пофалби да се кон Богот на световите, на Аллах, кој не створи во најдобрата форма и не упати во вистинската исламска вера, а нашите поселумавуња и селами да се над последниот пророк – Мухамед сал-лаллаху алејхи ве селем (мирот и милоста на Аллах да биде над него), кои беше најдобриот примерен учител за животот на муслиманите.

Почитувани читатели, ова модесно дело, низ која сакаме да им нудиме на нашите читатели на нашите територии, за можноста што тие да се запознаат најблиску со оружјето кои им подарил Величествениот Аллах на неговите верници, што при тешките моменти на нивен живот, да им се обраќаат на него со МОЛИТВА.

Ова дело во себе е составено од 40 Молитви од Величетвениот Куран, чии почнуваат со *Раббена,* што значи "О Господаре Наш", и исто така освен молитвите, се внесени текстовите и оригиналните фрагменти од Куранот и со транслитерација со латински букви, и исто така донесен е пред читалетот преводот на истите Курански фрагменти на Албански, Македонски и на Турски Јазик.

За да го сфатиме улогата на молитвата, треба да алудираме еден поглед кон Божјата Книга (Куранот), каде Величествениот Аллах во еден Курански ајет вели: “И кога ќе те прашаат робовите Мои за Мене, па Јас сум, навистина, блиску. И се ѕвивам на довата на молителот кога ќе Ме замоли. Па, нека ми се ѕвијат, и нека во Мене веруваат за да бидат упатени.”(Бекаре-186); но, Аллах им одговара на молитвата на верникот кога тој се моли, затоа што верникот не бара молитва и утеха од никој друг освен од Величествениот Аллах. Истотака во еден хадис (посланикова изрека) на Божјиот Посланик сал-лаллаху алејхи ве селем (мирот и милоста на Аллах да биде над него) истакнува: Аллах во последниот дел на ноќта вели: “*Дали има некои да ме замоли за молитвата негова да ја примам*” а во еден друг хадис вели: “*Ништо не го изменува определувањето на Аллах, освен молитвата на верникот*”.

Молитвите кои што ја сочинуваат ова книга, не се за некоја определена причина, но се молитви со општи суштини, за општи случаеви а не за некоја определана причина. Од Содржината на Куранкиот ајет кога ќе го прочитате целосно, ќе го разбирате за кои причини се направени овие молитви, кои во некои случаеви се направени од Аллаховиот Пејгамбер (Пророк), (мирот и милоста на Аллах да биде над него).

За на крај ќе донесеме една молитва, која Аллаховиот Пејгамбер сал-лаллаху алејхи ве селем (мирот и милоста на Аллах да биде над него) го оценува како најкорисна молитва. Ова го внесуваме овде, од причина дека во содржината на книгата се само Курански молитви, но ние сакаме нашите читатели, да не го изгубаат можноста на читањето и запознавањето на ова молитва, која се чита навечер при легнување во постелата на спиењето, и кога се разбудуваме наутро.

Интерпретира Шедад ибн Еуси р.а (Милоста на Аллах да биде над него) дека, Пејгамберот сал-лаллаху алејхи ве селем (мирот и милоста на Аллах да биде над него) кои истакнувал: "Најдобриот истигфар е: АЛЛАХУММЕ ЕННТЕ РАББИ, ЛА ИЛАХЕ ИЛ-ЛА ЕНТЕ, ХАЛАКТЕНИЈ, ВЕ ЕНЕ АБДУКЕ, ВЕ ЕНЕ АЛА АХДИКЕ, ВЕ ВА'ДИКЕ МЕС-ТЕТА'ТУ, ЕУЗУ БИКЕ МИН ШЕРРИ МА САНА'ТУ, ЕБУ'У ЛЕКЕ БИ НИ'МЕТИКЕ АЛЕЈЈЕ, ВЕ ЕБУ'У ЛЕКЕ БИ ЗЕНБИЈ, ФАГФИРЛИЈ, ФЕИННЕХУ ЛА ЈАГФИРУЗЗУНУБЕ ИЛ-ЛА ЕНТЕ": "Кој ја цитира ова пред да спие, и умира истата ноќ, ќе биде еден од жителите на џеннетот (рајот), кој ја цитира оваа кога ќе се разбуди наутро, и умира истиот ден, ќе биде од жителите на џеннетот (рајот)". (Сахих Бухари, Китаб Да'ават (80), баб, Ефдалил Истигфар, хадис бр. 6306; Сунен Тирмизи, Китаб: Дават ан Ресулилах, баб: 15, бр.

3404;Сунен Несаи, Китаб Ел-Истиазету, баб: Ел истиазету мин шери ма сана'ту (57) бр.5524);

Се надеваме дека ова книга ќе завземе место во вашите библиотеки и во вашите срца, и истотака Величествениот Аллах да биде задоволен од нашите дела, да ја достигнуваме неговата посаканост и да ни ги прими нашите молитви.

Амин!

Önsöz

Bütün hamd-ü senalar alemelerin Rabbı olan, bizi en güzel şekilde yaratan, hakk dini olan İslam'a sevkeden Yüce Allah'a aittir. Salat ve selam ise son Peygamber'e, müslümanın hayati için en iyi muallim olan Muhammed Mustafa (a.s.) üzerine olsun.

Sayın okuyucu, bu mütevazi eserin amacı okuyucularımıza Yüce Yaradanın inananlara hayatlarının en zor anlarında ona yönelmek için verdiği en önemli vasıta olan dua ile tanışmaktır. Bu kitap Kur'an-ı Kerim'de bulunan ve *rabbena* (Rabbimiz!) ile başlayan 40 dua ihtiva etmektedir. Bu duaların arapça orijinal metinlerinin yanında Arnavutça, Makedonca ve Türkçe transliterasyonu de yer almaktadır.

Duanın önemini anlamak için, en son İlahi Kitaba başvurmak lazım: *"Ve kullarım sana, Benden sorduğu zaman, muhakkak ki Ben, (onlara) yakınım. Bana dua edilince, dua edenin duasına (davetine) icabet ederim. O halde onlar da Bana (Benim davetime) icabet etsinler ve Bana âmenû olsunlar (Bana ulaşmayı dilesinler). Umulur ki böylece onlar irşada ulaşırlar (irşad olurlar)".* (Bakara, 186) Yani Mevla insana O'ndan başkasına yalvarmadığı müddetçe icabet edeceğini belirtmektedir. Hz. Peygamber ise bir hadisinde şerifinde Rabbimizin kullara şöyle seslendiğini

anlatmaktadır: "Bana dua eden var mi ki ona icabet edeyim". Diğer bir hadiste ise "Allah'ın kaderini mü'minin duasından başka bir şey değiştiremeyeceğini" söylenmektedir.

Bu kitapta toplanmış dualar genel mana taşıyor ve ayeti okuduğunuzda Allah'in elçileri olan peygamberlerin niçin bu şekilde dua ettiklerini anlayacaksınız.

Son olarak, Hz. Peygamber'in "en faydalı dua" olarak tavsif ettiği duayı sunacağız. Kitabımız içinde sadece Kur'an duaları mevcuttur ve biz bir istisna yaparak, oukyucularımızın akşamleyin yattığımızda ve sabahleyin uyandığımızda okunan bir duyaı tavsiye niteliğinde eserin sonunda ekledik.

Şeddad ibn Evs (r.a.) Hz. Muhammed'in şöyle buyurduğunu nakletmektedir: "En iyi istigfar şu sözlerdir: *Allahümme ente rabbi lailahe illa ente halakteni ve ene abdüke ve ene ala ahdike ve vadike mestetatü euzü bike min şerri ma sanatü ebuü leke bi-nimetike aleyye ve ebuü bi zenbi fağfirli zünubi feinnehü la yağfirüzzünübe illa ente. La ilahe illa ente sübhaneke inni küntü minez zâlimin* (Allah'ım, sen benim rabbimsin, senden başka mabud yoktur, ancak sen varsın, beni yoktan yaratan sensin, ve ben senin kulunum, gücüm nispetinde sana verdiğim ahdimde ve sözümde duruyorum, işlemiş olduğum kötü şeylerin şerrinden sana sığınırım, bana olan nimetlerini ve günahlarımı da

sana itiraf ederim, benim günahlarımı affet çünkü senden başka bağışlayıcı yoktur. Senden başka hiç bir ilâh yoktur, seni bütün noksanlıklardan, tenzîh ederim. Gerçekten ben, nefsime haksızlık edenlerdenim.) Bunu sabah okuyan, akşama kadar, akşam okuyan, sabaha kadar ölürse, şehid olur". (Sahih-i Buhari, Kitab Da`vat (80), bab: Efdalu'l istigfar, hadis no. 6306; Sünen-i Tirmizi, Kitab: Davat an Resulilah, bab: 15, no. 3404; Sünen-i Nesai, Kitab: El-istiazetu, bab: El-istiazetu min şerri ma sana`tu [57] no. 5524);

Eserimizin kütüphaneniz ve kalplerinizde yer bulması, Yüce Rabbimizin amellerimizden razı olup dualarımızı kabul etmesi ümidiyle!

بسم الله الرحمن الرحيم

1. Bekare (2), 127.

رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Rabbena Tekabbel Minna
Inneke Ente` s-Semiul-Alim

“Zoti ynë, pranoje prej nesh,
se me të vërtetë
Ti je që dëgjon dhe di”!

Господаре наш, прими го ова од нас. Ти си, навистина,
Слушач и Залец!

“Ey Rabbimiz! Bizden kabul buyur!
Şüphesiz sen hakkıyla işitensin,
hakkıyla bilensin” diyorlardı.

بسم الله الرحمن الرحيم

2. Bekare (2), 128.

رَبَّنَا وَٱجۡعَلۡنَا مُسۡلِمَيۡنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةٗ مُّسۡلِمَةٗ لَّكَ وَأَرِنَا
مَنَاسِكَنَا وَتُبۡ عَلَيۡنَآۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١٢٨

Rabbena Vexh`alna Muslimejni Leke Ve Min Dhurrijjetina Ummeten Muslimeten Leke Ve Erina Menasikena Ve tub Alejna Inneke Ente`t-Tevvabu`r-Rahim

Zoti ynë, bëna neve dyve besimtarë të sinqertë ndaj Teje dhe nga pasardhësit tanë, njerëz të bindur ndaj Teje, na i mëso rregullat e ibadetit (adhurimit) tanë dhe falna neve, vërtet Ti je që falë shumë, je mëshirues"!

Господаре наш, определи не Твои Потчинители да бидеме. И породот наш, исто така, нека Потчинет народ Ти биде.

И покажи ни ги обредите; прости ни.

Ти си, навистина, Простувач и Самилосен!"

"Rabbimiz! Bizi sana teslim olmuş kimseler kıl.

Soyumuzdan da sana teslim olmuş bir ümmet kıl.

Bize ibadet yerlerini ve ilkelerini göster. Tövbemizi kabul et.

Çünkü sen, tövbeleri çok kabul edensin, çok merhametli olansın."

بسم الله الرحمن الرحيم

3. Bekare (2), 201.

رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِي ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗ وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِ حَسَنَةٗ وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ٢٠١

Rabbena Atina Fi`d-Dunja Haseneten
Ve Fi`l-Ahireti Haseneten
Ve kina Adhaben-Nar

"Zoti ynë
na jep të mira në këtë jetë,
Dhe të mira edhe në botën tjetër dhe
na ruaj prej dënimit me zjarr"!

"Господаре наш,
дај ни добро и на овој свет и добро на Ахирет,
и сочувај не од казната огнена! "

"Rabbimiz!
Bize dünyada da iyilik ver,
ahirette de iyilik ver ve bizi ateş
azabından koru" diyenler de vardır.

بسم الله الرحمن الرحيم

4. Bekare (2), 250.

رَبَّنَآ أَفۡرِغۡ عَلَيۡنَا صَبۡرٗا وَثَبِّتۡ أَقۡدَامَنَا وَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ

Rabbena Efrig Alejna Sabren
Ve Thebbit Akdamena
Ve`nsurna Ale`l-Kaumi`l-Kafirin

“Zoti ynë!
Na dhuro durim!
Na i përforco këmbët tona
dhe na ndihmo kundër pabesimtarëve!”

“Господаре наш,
дај ни трпение, зацврсти ги
чекорите наши и помогни ни против народот
невернички!”

“Rabbimiz!
Üzerimize sabır yağdır, ayaklarımızı
sağlam bastır ve şu kâfir kavme karşı bize yardım et.”

بسم الله الرحمن الرحيم

5. Bekare (2), 286.

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذۡنَآ إِن نَّسِينَآ أَوۡ أَخۡطَأۡنَاۚ ﴿٢٨٦﴾

Rabbena La Tuahidhna
In Nesijna Eu Ahta'na

"Zoti ynë,
mos na dëno nëse harrojmë ose gabojmë!

"Господаре наш,
не земај ни го за грев она
што ќе го направиме во заборав,
или ако згрешиме..

"Ey Rabbimiz!
Unutur, ya da yanılırsak
bizi sorumlu tutma!

بسم الله الرحمن الرحيم

6. Bekare (2), 286.

رَبَّنَا وَلَا تَحۡمِلۡ عَلَيۡنَآ إِصۡرٗا كَمَا حَمَلۡتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِنَاۚ

Rabbena Ve La Tahmil Alejna
Isren Kema Hameltehu
Ale` l-Ledhine Min Kablina

"Zoti ynë,
mos na ngarko neve barrë të rëndë
siç i ngarkove ata që ishin para nesh! "

Господаре наш,
и не товари не онака како
што ги оптовари оние пред нас!

Ey Rabbimiz!
Bize, bizden öncekilere yüklediğin
gibi ağır yük yükleme.

بسم الله الرحمن الرحيم

7. Bekare (2), 286.

رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦ ۖ وَٱعْفُ عَنَّا وَٱغْفِرْ لَنَا
وَٱرْحَمْنَآ ۚ أَنتَ مَوْلَىٰنَا فَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

Rabbena Ve La Tuhammilna Ma La Takate Lena Bihi
Va'fu Anna Va-gfir Lena Ve` r-Hamna
Ente Maulana Fensurna Ale` l-Kaumi` l-Kafirin

Zoti ynë, mos na ngarko me atë për të
cilën ne nuk kemi fuqi! Na i shlyej mëkatet,
na i mbulo të këqijat, na mëshiro.
Ti je mbrojtësi ynë, na ndihmo kundër popullit pabesimtar!

Господаре наш, и не оптоварувај не со она што не е во моќ наша. Прости ни! Избриши ги гревовите наши и смилуј ни се!

Ти си Заштитник наш! Па, помогни ни против народот невернички!

Ey Rabbimiz!

Bize gücümüzün yetmediği şeyleri yükleme! Bizi affet, bizi bağışla, bize acı! Sen bizim Mevlâmızsın. Kâfirler topluluğuna karşı bize yardım et."

بسم الله الرحمن الرحيم

8. Ali Imran (3), 8.

رَبَّنَا لَا تُزِغۡ قُلُوبَنَا بَعۡدَ إِذۡ هَدَيۡتَنَا وَهَبۡ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحۡمَةًۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡوَهَّابُ ﴿٨﴾

Rabbena La Tuzig Kulubena
Ba'de Idh Hedejtena Ve Heb Lena Min Ledunke
Rahmeten Inneke Ente`l-Vehhab

"Zoti ynë,
mos na i lako zemrat tona pasi na drejtove,
na dhuro mëshirën Tënde, pse vetëm Ti je Dhuruesi i Madh".

Господаре наш,
не скршнувај ги срцата наши
кога веќе ги упати и дарувај ни од милоста Твоја.
Ти си, навистина, Дарител!

"Rabbimiz!
Bizi hidayete erdirdikten sonra kalplerimizi eğriltme.
Bize katından bir rahmet bahşet. Şüphesiz sen çok bahşedensin."

بسم الله الرحمن الرحيم

9. Ali Imran (3), 9.

رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوۡمٍ لَّا رَيۡبَ فِيهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخۡلِفُ
ٱلۡمِيعَادَ ۝٩

Rabbena Inneke Xhami’un-Nasi
Lijaumin La Rajbe Fihi Inna`llahe La Juhlifu`l-Mi’ad

“Zoti ynë
Ti je ai që në një ditë
do t'i tubosh njerëzit,
ditë që për të cilën nuk ka dyshim.
All-llahu nuk e shkelë premtimin e vet”.

Господаре наш
Ти си, навистина Збирач на луѓето на
Денот во кој нема сомнение.
Аллах, секако, нема да ја занемари Средбата!

“Rabbimiz! Şüphesiz sen, hakkında şüphe olmayan bir günde insanları toplayacaksın. Şüphesiz Allah va’dinden dönmez”.

بسم الله الرحمن الرحيم

10. Ali Imran (3), 16.

رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٦

Rabbena Innena Amenna Fagfir Lena
Dhunubena Ve kina Adhabe` n-Nar

"Zoti ynë, ne sinqerisht besuam,
na i falë mëkatet tona na ruaj
prej ndëshkimit të zjarrit"!

"Господаре наш,
ние веруваме,
прости ги
гревовите наши и сочувај
не од казната огнена!

"Rabbimiz,
biz iman ettik.
Bizim günahlarımızı bağışla.
Bizi ateş azabından koru"

بسم الله الرحمن الرحيم

11. Ali Imran (3), 53.

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلۡتَ وَٱتَّبَعۡنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكۡتُبۡنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ



Rabbena Ammena Bima Enzelte
Ve`t-teba`na`r-Resule
Fektubna Mea`sh-Shahidin

“Zoti ynë,
ne e besuam atë që e zbrite (shpalljen),
e pasuam të dërguarin (Isain),
pra shënona bashkë me
ata që dëshmojnë (besimin e drejtë) “!

“Господаре наш,
ние веруваме во она што
го објави и го следиме пејгамберот.
Па, запиши не меѓу сведоците!”

“Rabbimiz! Senin indirdiğine iman ettik ve Peygamber’e uyduk.
Artık bizi (hakikate) şahitlik edenlerle beraber yaz.”

بسم الله الرحمن الرحيم

12. Ali Imran (3), 147.

رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسۡرَافَنَا فِيٓ أَمۡرِنَا وَثَبِّتۡ أَقۡدَامَنَا وَٱنصُرۡنَا
عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٤٧

Rabbena`gfir Lena Dhunubena
Ve Israfena Fi Emrina
Ve Thebbit Akdamena
Ve`nsurna Ale`l-Kaumi`l-Kafirin

"Fjala e tyre nuk ishte tjetër pos vetëm të thonin:
"Zoti ynë, na i falë mëkatet tona dhe lëshimet në punët tona dhe na forco në vendet tona (në luftë), ndihmona kundër popullit jobesimtar"

"Господаре наш, прости ги гревовите наши и пропустите наши во однесувањата наши, и помогни ни против народот невернички!"

"Rabbimiz! Bizim günahlarımızı ve işimizdeki taşkınlıklarımızı
bağışla ve (yolunda) yaklarımızı sağlam tut.
Kâfir topluma karşı bize yardım et" demekten ibaretti.

بسم الله الرحمن الرحيم

13. Ali Imran (3), 191.

رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا سُبْحَٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٩١﴾

Rabbena Ma Halakte Hadha Batilen
Subhaneke Fekina Adhabe`n-Nar

“Zoti ynë, këtë nuk e krijove kot,
i lartësuar qofsh,
ruana prej dënimit të zjarrit!

“Господаре наш,
ти ова не го создаде залудно.
Возвишен си Ти,
сочувај не од казната огнена!

“Rabbimiz!
Bunu boş yere yaratmadın,
seni eksikliklerden uzak tutarız.
Bizi ateş azabından koru” derler.

بسم الله الرحمن الرحيم

14. Ali Imran (3), 192.

رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدۡخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدۡ أَخۡزَيۡتَهُۥۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ أَنصَارٍ



Rabbena Inneke Men Tud`hili`n-Nare Fekad Ahzejtehu

Ve Ma Li`dh-dhalimine Min Ensar

“Zoti ynë,

atë Ti e fute në zjarr,

Dhe atë e ke poshtëruar;

për mizorët nuk ka ndihmëtarë!

Господаре наш,

оној што ќе го фрлиш во огнот,

навистина, си го понижил.

За зулумќарите нема поддржници.

“Rabbimiz!

Sen kimi cehennem ateşine sokarsan onu rezil etmişsindir.

Zalimlerin hiç yardımcıları yoktur.”

بسم الله الرحمن الرحيم

15. Ali Imran (3), 193.

رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعۡنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلۡإِيمَٰنِ أَنۡ ءَامِنُواْ بِرَبِّكُمۡ فَـَٔامَنَّاۚ

Rabbena Innena Semi'na

Munadijen Junadi Lil'imani

En Aminu Birabbikum Fe Amenna

"Zoti ynë,

ne dëgjuam një thirrës që ftonte për besim (e që thoshte):

Të besoni Zotin tuaj!

E ne besuam!"

Господаре наш, ние,

секако, чувме еден повикувач што повикуваше во иман:

'Верувајте во Господарот ваш!'

Ние веруваме.

"Rabbimiz!

Biz, 'Rabbinize iman edin' diye imana çağıran bir

davetçi işittik, hemen iman ettik."

بسم الله الرحمن الرحيم

16. Ali Imran (3), 193.

رَبَّنَآ فَٱغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرۡ عَنَّا سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلۡأَبۡرَارِ ١٩٣

Rabbena Fagfir Lena Dhunubena
Ve Keffir Anna Sejjiatina
Ve Teveffena Mea`l-Ebrar

"Zoti ynë, na i falë mëkatet tona, na i mbulo të metat dhe pas vdekjes na bashko me të mirët!"

Господаре наш,
прости ни ги гревовите и занемари ги
пропустите наши и одреди да умреме заедно со добрите!

Rabbimiz!
Günahlarımızı bağışla.
Kötülüklerimizi ört.
Canımızı iyilerle beraber al."

بسم الله الرحمن الرحيم

17. Ali Imran (3), 194.

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۗ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

Rabbena Ve Atina Ma Vead`tena
Ala Rusulike Ve La Tuhzina Jaume`l-Kijameti
Inneke La Tuhlifu`l-Mi'ad

"Zoti ynë,
jepna atë që nëpërmjet të dërguarve Tu,
na e premtove dhe në Ditën e Kijametit mos na turpëro;
vërtet Ti je Ai që nuk e shkel premtimin!"

Господаре наш,
дај ни го она што им го вети на пејгамберите Твои.
Не понижувај не на Денот суден.
Ти, навистина, ветувањето не го занемаруваш!"

"Rabbimiz!
Peygamberlerin aracılığı ile bize vadettiklerini ver bize.
Kıyamet günü bizi rezil etme.
Şüphesiz sen, vadinden dönmezsin."

بسم الله الرحمن الرحيم

18. El Maide (5), 83.

رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱكۡتُبۡنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٨٣﴾

Rabbena Amenna
Fektubna Mea`sh-Shahidin

"Zoti ynë,
ne kemi besuar,
pra na regjistro ndër ata që dëshmojnë"
(ndër umetin e Muhammedit).

"Господаре наш,
ние веруваме и, тогаш,
запиши не меѓу сведоците!"

"Ey Rabbimiz!
İnandık.
Artık bizi şahitlerle (Muhammed'in ümmeti)
ile beraber yaz" derler.

بسم الله الرحمن الرحيم

19. El Maide (5), 114.

رَبَّنَآ أَنزِلۡ عَلَيۡنَا مَآئِدَةٗ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ تَكُونُ لَنَا عِيدٗا لِّأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةٗ مِّنكَۖ وَٱرۡزُقۡنَا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿١١٤﴾

Rabbena Enzil Alejna Maideten Mine` s-Sema'i Tekunu Lena Ijden Lievvelina Ve Ahirina Ve Ajeten MinkeVe` rzukna Ve Ente Hajru` r-Razikin

"Zoti ynë, zbritna nga qielli një tryezë, të na jetë festë (gëzim) për ne dhe për ata (që vijnë) pas nesh, të jetë argument prej Teje dhe dhurona se Ti je furnizuesi më i mirë!"

"О Аллаху мој,

Господаре наш, спушти ни софра од небо,

да ни биде празник и за првите од нас и за последните од нас, и знаменија од Тебе. Снабди не. А Ти си од снабдувачите Најдобриот!

"Ey Rabbimiz!

Bize gökten bir sofra indir ki; önce gelenlerimize (zamanımızdaki dindaşlarımıza) ve sonradan geleceklerimize bir bayram ve senden (gelen) bir mucize olsun. Bizi rızıklandır. Sen rızıklandıranların en hayırlısısın" dedi.

بسم الله الرحمن الرحيم

20. El A`raf (7), 23.

رَبَّنَا ظَلَمۡنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمۡ تَغۡفِرۡ لَنَا وَتَرۡحَمۡنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٢٣

Rabbena Dhalemna Enfusena Ve In LemTagfir Lena
Ve Terhamna Lenekunenne Mine`l-Hasirin

“Zoti ynë,
ne i bëmë të padrejtë vetvetes sonë,
në qoftë se nuk na falë dhe nuk na mëshiron,
ne me siguri do të jemi prej të shkatërruarve!”

“Господаре наш,
сами себеси си направивме зулум
и ако не ни простиш и ако не ни се смилуваш,
ќе бидеме, секако, меѓу поразените.”

“Rabbimiz!
Biz kendimize zulüm ettik.
Eğer bizi bağışlamaz ve bize acımazsan
mutlaka ziyan edenlerden oluruz.”

بسم الله الرحمن الرحيم

21. El A`raf (7), 47.

رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٧﴾

Rabbena La Texh'alna
Me'al Kaumi` dh-Dhalimin

"E kur u shkon shikimi i tyre
nga ata të xhehennemit, thonë:
"Zoti ynë,
mos na bë neve me mizorët!"

Господаре наш,
не задржувај
не со народот неправеден!"

"Ey Rabbimiz!
Bizi zalim toplumla
beraber kılma" derler.

بسم الله الرحمن الرحيم

22. El A`raf (7), 89.

رَبَّنَا ٱفۡتَحۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَ قَوۡمِنَا بِٱلۡحَقِّ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡفَٰتِحِينَ ﴿٨٩﴾

Rabbena-`ftah Bejnena Ve Bejne Kaumina
Bil-Hakki Ve Ente Hajru`l-Fatihin

"Zoti ynë,
vendos mes nesh dhe mes popullit tonë
gjykimin Tënd të drejtë,
se Ti je më i miri Gjykatës"

Господаре наш,
меѓу нас и народот наш,
пресуди ни праведно зашто
Ти си, меѓу судиите, Најдобриот!"

Ey Rabbimiz!
Bizimle kavmimiz arasında gerçekle hükmet.
Çünkü sen hükmedenlerin en hayırlısısın."

بسم الله الرحمن الرحيم

23. El A`raf (7), 126.

رَبَّنَآ أَفۡرِغۡ عَلَيۡنَا صَبۡرٗا وَتَوَفَّنَا مُسۡلِمِينَ ١٢٦

Rabbena Efrig Alejna Sabren
Ve Teveffena Muslimin

"Zoti ynë,
na dhuro durim
dhe na bëjë të vdesim muslimanë!"

Господаре наш,
дај ни трпеливост и
овозможи ни да
умреме како Послушни."

"Rabbimiz!
Üzerimize sabır
yağdır ve müslüman
olarak bizim canımızı al."

بسم الله الرحمن الرحيم

24. Junus (10), 85.

رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا فِتۡنَةٗ لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٥﴾

Rabbena La Texh'alna Fitneten
Lil` kaumi` dh-Dhalimin

"Zoti ynë,
mos i mundëso popullit mizor
të na sprovojë!"

Господаре наш,
не одредувај не да
бидеме искушение за
народот зулумќарски!"

Ey Rabbimiz,
bizi zalimler topluluğunun baskı ve
şiddetine maruz bırakma!"
Bizi rahmetinle o kâfirler
topluluğundan kurtar.

بسم الله الرحمن الرحيم

25. Ibrahim (14), 38.

رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعۡلَمُ مَا نُخۡفِي وَمَا نُعۡلِنُۗ وَمَا يَخۡفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٣٨

Rabbena Inneke Ta'lemu Ma Nuhfi Ve Ma Nu'lin
Ve Ma Jehfa Ala-llahi Min Shej'in Fi`l-Ardi Ve La Fi`s-Sema

"Zoti ynë! S'ka dyshim se Ti e di çka fshehim dhe çka publikojmë, se All-llahut nuk mund
t'i fshihet asnjë send në tokë e as në qiell".

Господаре наш, Ти, навистина,
го знаеш она што го криеме и
она што го обелоденуваме.
И на небесата и на Земјата нема ништо за Аллах скриено.

"Rabbimiz!
Şüphesiz sen, gizlediğimizi de,
açığa vurduğumuzu da bilirsin.
Yerde ve gökte hiçbir şey Allah'a gizli kalmaz."

بسم الله الرحمن الرحيم

26. Ibrahim (14), 40.

رَبِّ ٱجْعَلْنِى مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِى ۚ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَآءِ ﴿٤٠﴾

Rabbi-xh'alni Mukime` s-Salaati
Ve Min Dhurrijeti
Rabbena Ve Tekabbel Du'a

"O Zoti im!
Më bën mua nga ata që falin namazin,
e edhe prej pasardhësve të mi dhe pranoje lutjen time o Zoti ynë!"

Господаре мој,
одреди јас и дел од потомството мое,
да бидеме постојани во намаз;
Господаре наш, прими ги молбите!

"Rabbim!
Beni namaza devam eden bir kimse eyle.
Soyumdan da böyle kimseler yarat.
Rabbimiz! Duamı kabul eyle."

بسم الله الرحمن الرحيم

27. Ibrahim (14), 41.

رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لِي وَلِوَٰلِدَيَّ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ يَوۡمَ يَقُومُ ٱلۡحِسَابُ ﴿٤١﴾

Rabbena-Gfir Lij Ve Li Validejje
Ve Lil mu'minine Jaume
Jekumu`l-Hisab

"Zoti ynë!
Më fal (gabimet) mua edhe prindërve të mi,
fali edhe të gjithë besimtarët ditën kur jepet llogaria"

Господаре наш,
прости ни, и мене и на родителите мои,
и на верниците на Денот во кој
ќе се оствари пресметката!"

"Rabbimiz!
Hesap görülecek günde, beni,
ana-babamı ve inananları bağışla."

بسم الله الرحمن الرحيم

28. El Kehf (18), 10.

رَبَّنَآ ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحۡمَةٗ وَهَيِّئۡ لَنَا مِنۡ أَمۡرِنَا رَشَدٗا ١٠

Rabbena Atina Min Ledunke Rahmeten
Ve Hejji` Lena Min Emrina Resheda

"O Zoti ynë,
na dhuro nga ana Jote mëshirë dhe
na përgatit udhëzim të drejtë në tërë çështjen tonë!"

"Господаре наш,
дај ни од милоста Твоја
и подготви не со добро
однесување во работата наша!"

"Ey Rabbimiz!
Bize katından bir rahmet ver ve içinde bulunduğumuz
şu durumda bize kurtuluş ve doğruluğa ulaşmayı
kolaylaştır" demişlerdi.

بسم الله الرحمن الرحيم

29. Taha (20), 45.

رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفۡرُطَ عَلَيۡنَآ أَوۡ أَن يَطۡغَىٰ ﴿٤٥﴾

Rabbena Innena Nehafu En
Jefruta Alejna Eu En Jetga

"Zoti ynë,
ne kemi frikë se
do të na ndëshkojë
menjëherë ose do t'i
kalojë kufijtë kundër nesh".

"Господаре наш,
Ние, навистина,
се плашиме да не ни нанесе
зло или да не ни напаствува!"

"Ey Rabbimiz!
Şüphesiz biz, onun bize karşı aşırı davranmasından yahut
azmasından korkuyoruz."

بسم الله الرحمن الرحيم

30. Taha (20), 50.

رَبُّنَا ٱلَّذِىٓ أَعۡطَىٰ كُلَّ شَىۡءٍ خَلۡقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ ﴿٥٠﴾

Rabbuna`l-Ledhi A'ta Kul-le
Shej'in Halkahu Thumme Heda

"Zoti ynë është
Ai që çdo sendi i
dha formën e vet,
pastaj e udhëzoi atë"

Господарот наш е
Оној кој на секое
нешто му даде создателство
а потоа го упати."

"Rabbimiz her şeye hilkatini
(yaratılış özelliklerini) veren,
sonra onlara yol gösterendir"

بسم الله الرحمن الرحيم

31. El Mu`minun (23), 109.

رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١٠٩

Rabbena Amenna Fagfir Lena
Ve`rhamna Ve Ente Hajru`r-Rahimin

"O Zoti ynë,
ne besuam,
prandaj na falë dhe na mëshiro,
se Ti je më i miri i mëshiruesve!"

Господаре наш,
ние веруваме,
прости ни и смилуј ни се зашто
Ти си меѓу милостивите Најдобриот!"

"Ey Rabbimiz!
Biz inandık, bizi bağışla, bize merhamet et,
sen merhamet edenlerin en hayırlısısın"
diyen bir grup var idi.

بسم الله الرحمن الرحيم

32. El Furkan (25), 65.

رَبَّنَا ٱصۡرِفۡ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَۖ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

Rabbena` Srif Anna Adhabe
Xhehenneme Inne Adhabeha Kane Garama

“Zoti ynë,
largoje prej nesh
vuajtjen e xhehennemit,
e s'ka dyshim se vuajtja
në të është gjëja më e rëndë”

“Господаре наш,
оддалечи не од
казната џехеннемска.”
Казната џехеннемска ќе биде,
навистина, неминовна:

“Ey Rabbimiz!
Bizden cehennem azabını uzaklaştır, gerçekten onun azabı sürekli bir helaktir!”

بسم الله الرحمن الرحيم

33. El Furkan (25), 74.

رَبَّنَا هَبۡ لَنَا مِنۡ أَزۡوَٰجِنَا وَذُرِّيَّٰتِنَا قُرَّةَ أَعۡيُنٖ وَٱجۡعَلۡنَا
لِلۡمُتَّقِينَ إِمَامًا ٧٤

Rabbena Heb Lena Min Ezvaxhina
Ve Dhurrijatina Kurrete A`junin
Ve`xh-alna Lil-muttekine Imama

"Zoti ynë,
na bën që të jemi të gëzuar me (punën)
e grave tona dhe pasardhësve tanë,
e neve na bën shembull për të devotshmit"

"Господаре наш,
подари ни од жените наши
и потомствата наши радост во очите и
одреди да бидеме водачи на богобојазливите!"

"Ey Rabbimiz!
Eşlerimizi ve çocuklarımızı bize göz aydınlığı kıl ve bizi
Allah'a karşı gelmekten sakınanlara önder eyle"

بسم الله الرحمن الرحيم

34. Fatir (35), 34.

رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

Rabbena
Legafurun
Shekur

“ Zoti ynë është
që Falë shumë dhe
është Bamirës”

Господарот наш,
е навистина,
е Простувач и Благодарен!

“Şüphesiz Rabbimiz çok bağışlayandır,
şükrün karşılığını verendir.”

بسم الله الرحمن الرحيم

35. Gafir (40), 7.

رَبَّنَا وَسِعۡتَ كُلَّ شَيۡءٖ رَّحۡمَةٗ وَعِلۡمٗا فَٱغۡفِرۡ لِلَّذِينَ تَابُواْ وَٱتَّبَعُواْ سَبِيلَكَ وَقِهِمۡ عَذَابَ ٱلۡجَحِيمِ ۝٧

Rabbena Vesi'te Kul-le Shej'in Rahmeten Ve 'ilmen
Fagfir Lil-ledhine Tabu ve` t-tebeu Sebileke
Vekihim Adhabe` l-Xhehim

"Zoti ynë, Ti me mëshirën dhe me diturinë Tënde ke përfshirë çdo send,

andaj falja atyre që u penduan dhe ndoqën rrugën Tënde, e edhe ruaji ata nga dënimi i xhehennemit!

"Господаре наш, и со знаењето и со милоста опфаќаш се!

Прости им на оние кои се каат, кои го следат патот Твој,

и сочувај ги од казната џехеннемска!

"Ey Rabbimiz! Senin rahmetin ve ilmin her şeyi kuşatmıştır.

O halde tövbe eden ve senin yoluna uyanları bağışla ve onları cehennem azâbından koru."

بسم الله الرحمن الرحيم

36. Gafir (40), 8.

رَبَّنَا وَأَدۡخِلۡهُمۡ جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدتَّهُمۡ وَمَن صَلَحَ مِنۡ ءَابَآئِهِمۡ
وَأَزۡوَٰجِهِمۡ وَذُرِّيَّٰتِهِمۡۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ۝٨

Rabbena Ve Ed`hilhum Xhennati Adnin`il-leti
Ve ad`tehum Ve Men Salaha Min Aba'ihim
Ve Ezvaxhihim Ve Dhurrijjatihim Inneke
Ente`l-Azizu`l-Hakim

"Zoti ynë, futi në xhennete të Adnit, të cilat ua ke premtuar, ata dhe kush ishte i mirë prej etërve të tyre, grave të tyre dhe pasardhësve të tyre. Vërtet, Ti je ngadhënjyesi, i urti!

Господаре наш, воведи ги во бавчите еденски кои им ги вети на оние кои беа добри, и предците нивни, и жените нивни, и потомствата нивни. Ти си, навистина, Силен и Мудар!

"Ey Rabbimiz!

Onları da, onların babalarından, eşlerinden ve soylarından iyi olanları da, kendilerine vaad ettiğin Adn cennetlerine koy.

Şüphesiz sen mutlak güç sahibisin, hüküm ve hikmet sahibisin."

بسم الله الرحمن الرحيم

37. El Hashr (59), 10.

رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لَنَا وَلِإِخۡوَٰنِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَا تَجۡعَلۡ فِي
قُلُوبِنَا غِلّٗا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٞ رَّحِيمٌ ١٠

Rabbena`gfir Lena Ve Li'ihvanine`l-Ledhine Sebekuna Bil-Imani Ve La Texh`al Fij Kulubina Gil-len Lil-ledhine Amenu Rabbena Inneke Ra'ufun Rahim

"Zoti ynë, falna neve dhe vëllezërit tanë që para nesh u pajisën me besim dhe mos lejo në zemrat tona farë urrejtjeje ndaj atyre që besuan.

Zoti ynë Ti je i butë, mëshirues!"

Господаре наш, прости ни, нам и на браќата наши, и на оние кои ни претходеа во иманот, а срцата наши, пак, сочувај ги од злоба, кон оние кои веруваат. Господаре наш, Ти си, навистина, Сочувствителен и Сомилосен!"

Ey Rabbimiz! Bizi ve bizden önce iman etmiş olan kardeşlerimizi bağışla.

Kalplerimizde, iman edenlere karşı hiçbir kin tutturma!

Ey Rabbimiz! Şüphesiz sen çok esirgeyicisin, çok merhametlisin"

بسم الله الرحمن الرحيم

38. El Mumtehineh (60), 4.

رَّبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤﴾

Rabbena Alejke Tevekkelna
Ve Ilejke Enebna Ve Ilejke`l-Mesir

"Zoti ynë,
vetëm Ty të jemi mbështetur,
vetëm nga Ti jemi të kthyer dhe
vetëm te Ti është e ardhmja!"

Господаре наш,
врз Тебе се потпираме и
Тебе ти се обраќаме
и кон Тебе е свратилиштето!

"Ey Rabbimiz!
Ancak sana dayandık, içtenlikle yalnız sana yöneldik.
Dönüş de ancak sanadır

بسم الله الرحمن الرحيم

39. El Mumtehineh (60), 5.

رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا فِتۡنَةٗ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ وَٱغۡفِرۡ لَنَا رَبَّنَآۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ۝٥

Rabbena La Texh'alna Fitneten Lil-ledhine Keferu
Ve`gfir Lena Rabbena Inneke Ente`l-Azizu`l-Hakim

"Zoti ynë,
mos na bën sprovë në duar të atyre që nuk besuan dhe falna,
Zoti ynë, Ti je ngadhënjyesi, i urti"

Господаре наш,
не одредувај ни сплетка
кон оние кои не веруваат и прости ни,
Господаре наш!
Ти си, навистина, Силен и Мудар!

"Ey Rabbimiz!
Bizi, inkar edenlerin zulmüne uğratma. Bizi bağışla.
Ey Rabbimiz! Şüphesiz sen mutlak güç sahibisin,
hüküm ve hikmet sahibisin."

بسم الله الرحمن الرحيم

40. El Tahrim (66), 8.

رَبَّنَآ أَتۡمِمۡ لَنَا نُورَنَا وَٱغۡفِرۡ لَنَآۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٨

Rabbena Etmim Lena Nurena Ve` gfir Lena
Inneke Ala Kul-li Shej'in Kadir

"Zoti ynë,
plotësona dritën tonë, falna neve.
Vërtet, Ti je i plotfuqishëm për çdo send".

"Господаре наш,
усврши ја светлината наша и прости ни.
Ти си, навистина, Кадар за се!"

"Ey Rabbimiz!
nûrumuzu bizim için tamamla, bizi bağışla;
çünkü senin her şeye hakkıyla gücün yeter" derler.

Përmbajtja/Содржина/İçindekiler

40 Lutje
Kur`anore

Me shkronja latine dhe të përkthyera në Shqip,
Maqedonisht dhe Turqisht.

Falënderojmë Allahun xh.sh.
që mundësoi përfundimin e këtij punimi dhe shpresoj të ketë freskuar shpirtrat tonë me lutjet e Tija nga Kurani Fisnik

Per botimin e ketij libri, falenderojme sponzorin tone, Zudi Iljazi nga Saraji, me pune ne Bielefeld te Gjermanise. Allahu e shperblefte.

Me nënshtrim të plotë
nga
Mujaser Mahmuti dhe Shaban Tairi
Shkup - 2015